31999L0007

L 40/36 *URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI* 13.2.1999

DIREKTIVA KOMISIJE 1999/7/ES

z dne 26. januarja 1999

o prilagoditvi Direktive Sveta 70/311/EGS glede krmilja za motorna in priklopna vozila tehničnemu napredku

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 70/311/EGS z dne 8. junija 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o krmilju za motorna in priklopna vozila ([1]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 92/62/EGS ([2]), zlasti člena 3 direktive,

ker je Direktiva 70/311/EGS ena izmed posamičnih direktiv za postopek ES-homologacije, ki je bil uveden z Direktivo Sveta 70/156/EGS ([3]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 98/14/ES ([4]), glede homologacije motornih in priklopnih vozil; ker določbe Direktive 70/156/EGS glede sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot vozil veljajo za Direktivo 70/311/EGS;

ker je glede na praktično uporabo Direktive 70/311/EGS treba določiti enotne predpise, ki so v vseh državah članicah usklajeni z najnovejšo različico Pravilnika Gospodarske Komisije ZN za Evropo št. 79;

ker Priloga VII k Direktivi 70/156/EGS določa obliko in vsebino številke ES-homologacije; ker bi morale za namene te direktive biti sprejete enake zahteve;

ker bi morala Direktiva 70/311/EGS biti ustrezno prilagojena;

ker so ukrepi, predvideni v tej direktivi, skladni z mnenjem Odbora za prilagajanje tehničnemu napredku, ki je bil ustanovljen z Direktivo 70/156/EGS,

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 70/311/EGS se spremeni na naslednji način:

1) Člen 1 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„*Člen 1*

V tej direktivi izraz ‚vozilo' pomeni vsako vozilo, kot je določeno v členu 2 Direktive 70/156/EGS.";

2) V členu 3 se beseda „Priloge" nadomesti z besedo „prilog";

3) Priloge se spremenijo skladno s Prilogo k tej direktivi.

Člen 2

1. Po 1. januarju 1999 države članice ne smejo iz razlogov, ki se nanašajo na krmilje:

— zavrniti podelitve ES-homologacije ali nacionalne homologacije za določen tip vozila ali

— prepovedati prodaje, registracije in začetka uporabe vozil,

če so vozila skladna z zahtevami Direktive 70/311/EGS, kakor je spremenjena s to direktivo.

2. Po 1. oktobru 2000 države članice:

— ne smejo več podeljevati ES-homologacije in

— lahko zavrnejo podelitev nacionalne homologacije

za nov tip vozila iz razlogov, ki se nanašajo na krmilje, če niso izpolnjene zahteve Direktive 70/311/EGS, kakor je spremenjena s to direktivo.

3. Po 1. oktobru 2001 lahko države članice zavrnejo registracijo, prodajo ali začetek uporabe novih vozil kategorij M_2, M_3, N_2 ali N_3, ki so opremljena s pomožnim krmiljem, ki ni skladno z določbami Direktive 70/311/EGS, kakor je spremenjena s to direktivo.

Člen 3

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do 30. junija 1999. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice predložijo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

([1]) UL L 133, 18.6.1970, str. 10.
([2]) UL L 199, 18.7.1992, str. 33.
([3]) UL L 42, 23.2.1970, str. 1.
([4]) UL L 91, 25.3.1998, str. 1.

Člen 4

Ta direktiva začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Člen 5

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 26. januarja 1999

Za Komisijo
Martin BANGEMANN
Član Komisije

PRILOGA

Direktiva 70/311/EGS se spremeni na naslednji način:

1. seznam prilog se dopolni, tako da se glasi:

„SEZNAM PRILOG

1. *Priloga I:* Področje uporabe, pomen izrazov, vloga za ES-homologacijo, podelitev ES-homologacije, določbe o izdelavi, določbe o preskusih, spremembe tipa in razširitve homologacij, skladnost proizvodnje

   Dodatek 1: Opisni list

   Dodatek 2: Certifikat o ES-homologacij

2. *Priloga II:* Delovanje zavornega sistema pri vozilih, ki uporabljajo isti izvor energije za krmilje in zavore

3. *Priloga III:* Dodatne določbe za vozila s pomožnim krmiljem

4. *Priloga IV:* Določbe za priklopna vozila, ki imajo povsem hidravlični prenos upravljanja krmilja;“

2. Priloga I se spremeni na naslednji način:

1. Naslov se spremeni, tako da se glasi:

„**PODROČJE UPORABE, POMEN IZRAZOV, VLOGA ZA ES-HOMOLOGACIJO, PODELITEV ES-HOMOLOGACIJE, DOLOČBE O IZDELAVI, DOLOČBE O PRESKUSIH, SPREMEMBE TIPA IN RAZ--ŠIRITVE HOMOLOGACIJ, SKLADNOST PROIZVODNJE**“;

2. Vstavi se naslednja nova točka „0“;

„0 0 Področje uporabe

0.1 Ta direktiva velja za krmilje vozil kategorij M, N in O, kot so opredeljene v Prilogi IIA k Direktivi 70/156/EEC.

0.2 Ne zajema krmilja s povsem pnevmatskim, povsem električnim ali povsem hidravličnim prenosom razen:

0.2.1 pomožnega krmilja s povsem električnim ali povsem hidravličnim prenosom za vozila kategorij M in N;

0.2.2 krmilja s povsem hidravličnim prenosom za vozila kategorije O.“;

3. Točka 1.5.3.4 se spremeni na naslednji način:

„1.5.3.4 Izraz ‚pomožno krmilje‘ pomeni krmilje, kjer so pri vozilih kategorije M in N poleg koles, ki imajo glavno funkcijo krmiljenja vozila (ki ni povsem električno, hidravlično ali pnevmatsko) krmiljena tudi kolesa ostalih osi in to v isto smer ali v nasprotno smer kot kolesa z glavno funkcijo krmiljenja in/ali je odklon krmiljenih koles prednjih, srednjih in/ali zadnjih osi mogoče nastavljati glede na obnašanje vozila.“;

4. Točka 2.1 se spremeni, tako da se glasi:

„2.1. Vlogo za ES-homologacijo za tip vozila glede na njegovo krmilje v skladu s členom 3(4) Direktive 70/156/EGS vloži proizvajalec.“;

5. Točka 2.2 se spremeni, tako da se glasi:

„2.2. Vzorec opisnega lista je podan v Dodatku 1.“;

6. Točka 3 se spremeni, tako da se glasi:

„3. PODELITEV ES-HOMOLOGACIJE ZA TIP VOZILA

3.1 Če so izpolnjene ustrezne zahteve, se skladno s členom 4(3) in po potrebi tudi s členom 4(4) Direktive 70/156/EGS podeli ES-homologacija.

3.2 Vzorec certifikata o ES-homologaciji je podan v Dodatku 2.

3.3 Vsakemu tipu homologiranega vozila se podeli homologacijska številka v skladu s Prilogo VII k Direktivi 70/156/EGS. Ista država članica ne sme podeliti iste številke drugemu tipu vozila.“;

7. V drugem odstavku točke 4.1.1 se „Priloga IV“ nadomesti s „Priloga III“, „Priloga V“ pa se nadomesti s „Priloga IV“;

8. Točki 4.1.6 in 4.1.6.1 se črtata;

9. V točkah 4.2.4.1.2 in 4.2.4.1.3 se „Priloga III“ nadomesti z „Priloga II“, opomba k temu pa se spremeni, tako da se glasi:

„([1]) Zahteve, določene v Prilogi II, je mogoče preveriti tudi med homologacijskimi preskusi v skladu z Direktivo 71/320/EGS.“;

10. V točki 5.2.1 se alinee in pripadajoče besedilo preuredijo na naslednji način:

„— kategorija vozil M_1: 50 km/h,

— kategorije vozil M_2, M_3, N_1, N_2 in N_3: 40 km/h,

ali največja konstrukcijsko določena hitrost, če je nižja od hitrosti, navedenih zgoraj.“;

11. V tabeli pod točko 5.2.6.2 se v stolpcu „Brezhibno krmilje — Polmer kroženja“, v vrstici „M_3“ doda znak za opombo „([1])“.

12. Za točko 5.3.4 se dodata novi točki 6 in 7, ki se glasita:

„6. SPREMEMBE TIPA IN RAZŠIRITVE HOMOLOGACIJ

6.1 V primeru sprememb tipa vozila, homologiranega v skladu s to direktivo, veljajo določbe člena 5 Direktive 70/156/EGS.

7. SKLADNOST PROIZVODNJE

7.1 Skladno z določbami člena 10 Direktive 70/156/EGS je treba sprejeti ukrepe za zagotovitev skladnosti proizvodnje.“;

13. Na koncu Priloge I se dodata naslednja Dodatka 1 in 2:

„*Dodatek 1*

OPISNI LIST št … (*)

v skladu s Prilogo I k Direktivi Sveta 70/156/EGS glede ES-homologacije vozila v zvezi s krmiljem (Direktiva 70/311/EGS, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo …/…/ES)

Naslednje informacije morajo biti po potrebi predložene v treh izvodih in vključevati kazalo.

Vse risbe morajo biti dostavljene v ustreznem merilu in dovolj podrobne v velikosti A4 ali mapi formata A4. Morebitne fotografije morajo biti dovolj podrobne.

Če so sistemi, sestavni deli ali samostojne tehnične enote elektronsko upravljani, morajo biti predloženi podatki o njihovem delovanju.

(*) Številke točk in opombe, uporabljene v tem opisnem listu, ustrezajo tistim, določenim v Prilogi I k Direktivi 70/156/EGS. Točke, ki niso bistvene za to direktivo, so izpuščene.

0. SPLOŠNO

0.1 Znamka (trgovsko ime proizvajalca): . . . . . .

0.2 Tip: . . . . . .

0.3 Podatki za identifikacijo tipa vozila, če je oznaka na vozilu ([b]): . . . . . .

0.3.1 Mesto te oznake: . . . . . .

0.4 Kategorija vozila ([c]): . . . . . .

0.5 Ime in naslov proizvajalca: . . . . . .

0.8 Naslov(-i) tovarn(-e), ki sestavljajo vozilo: . . . . . .

1. SPLOŠNI KONSTRUKCIJSKI PODATKI O VOZILU

1.1 Fotografije in/ali risbe vzorčnega vozila: . . . . . .

1.3 Število osi in koles: . . . . . .

1.3.1 Število in lega osi z dvojnimi kolesi: . . . . . .

1.3.2 Število in pozicija krmiljenih osi: . . . . . .

1.3.3 Pogonske osi (število, lega, povezava): . . . . . .

1.8 Lega volana: levo/desno ([1])

2. MASE IN MERE ([e]) (v kg in mm)
(Navesti povezavo z risbo, kjer je to mogoče)

2.1 Medosna(-e) razdalja(-e) (polno obremenjenega vozila) ([f]): . . . . . .

2.3.1. Kolotek vsake krmiljene osi ([i]): . . . . . .

2.4 Mere vozila (skupne)

2.4.1 Za šasijo brez nadgradnje

2.4.1.1 Dolžina ([j]): . . . . . .

2.4.1.2 Širina ([j]): . . . . . .

2.4.1.4 Sprednji previs ([m]): . . . . . .

2.4.1.5 Zadnji previs ([n]): . . . . . .

2.4.2 Za šasijo s karoserijo

2.4.2.1 Dolžina ([j]): . . . . . .

2.4.2.2 Širina ([k]): . . . . . .

2.4.2.4 Sprednji previs ([m]): . . . . . .

2.4.2.5 Zadnji previs ([n]): . . . . . .

2.8 Največja tehnično dovoljena skupna masa obremenjenega vozila, po podatkih proizvajalca ([y]) (največja in najmanjša): . . . . . .

2.9 Največja tehnično dovoljena obremenitev/masa na vsako os: . . . . . .

6. OBESITEV KOLES

6.6 Pnevmatike in platišča

6.6.1 Kombinacija(-e) pnevmatika/platišče (za pnevmatike navesti mere, najmanjši potrebni indeks nosilnosti, najnižji potrebni hitrostni razred; za platišča navesti premer, širino in globino naleganja): . . . . .

6.6.1.1. os: . . . . . .

6.6.1.2. os: . . . . . .

itd.

6.6.3 Tlak v pnevmatikah, kot ga priporoča proizvajalec vozila: . . . . . kPa

7. KRMILJE

7.1 Shematski diagram krmiljene(-ih) osi, ki prikazuje krmilno geometrijo: . . . . . .

7.2 Krmilni mehanizem in naprava za upravljanje krmilja: . . . . . .

7.2.1 Tip krmilnega mehanizma (po potrebi navesti podatke za prednja in zadnja kolesa): . . . . . .

7.2.2 Povezava s kolesi (vključno z drugimi sredstvi razen mehanskih (po potrebi navesti podatke za prednja in zadnja kolesa): . . . . . .

. . . . . .

7.2.3 Vrsta pomoči pri krmiljenju, če obstaja: . . . . . .

7.2.3.1 Način in shema delovanja, znamka(-e) in tip(-i): . . . . . .

7.2.4 Shematski prikaz celotnega krmilnega mehanizma, iz katerega je razvidna lega posameznih naprav na vozilu, ki vplivajo na obnašanje vozila pri krmiljenju: . . . . . .

7.2.5 Shematski prikaz(-i) naprav(-e) za upravljanja krmilja: . . . . . .

7.3. Največji odklon krmiljenih koles:

7.3.1 v desno: . . . . . .°

Število obratov volana (oziroma enakovreden podatek): . . . . . .

7.3.2 v levo: . . . . . .°

Število obratov volana (oziroma enakovreden podatek): . . . . . .

Dodatek 2

VZOREC

(največji format: A4 (210 × 297 mm)

CERTIFIKAT O ES-HOMOLOGACIJI

Žig homologacijskega organa

Sporočilo o:

— homologaciji ([1])

— razširitvi homologacije ([1])

— zavrnitvi homologacije ([1])

— preklicu homologacije ([1])

za določen tip vozila/sestavnega dela/samostojne tehnične enote ([1]) glede na Direktivo 70/311/EEC, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo …/…/ES

Številka homologacije: . . . . . .

Razlog za razširitev: . . . . . .

ODDELEK I

0.1 Znamka (trgovsko ime proizvajalca): . . . . . .

0.2 Tip: . . . . . .

0.3 Način identifikacije tipa, če je označena na vozilu/sestavnem delu/samostojni tehnični enoti ([1]) ([2]):

. . . . . .

0.3.1 Mesto te oznake: . . . . . .

0.4 Kategorija vozila ([1]) ([3]): . . . . . .

0.5 Ime in naslov proizvajalca: . . . . . .

0.7 V primeru sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot: mesto in način namestitve oznake za ES-homologacijo: . . . . . .

0.8 Naslov(-i) tovarn(-e), ki sestavlja(-jo) vozilo: . . . . . .

ODDELEK II

1. Dodatni podatki (če pride v poštev): glej Dopolnilo

2. Tehnična služba, odgovorna za opravljanje preskusov: . . . . . .

3. Datum poročila o preskusu: . . . . . .

4. Številka poročila o preskusu: . . . . . .

5. Opombe (če so): glej Dopolnilo

([1]) Neustrezno črtati.

([2]) Če oznaka za identifikacijo tipa vsebuje znake, ki niso bistveni za opis vozila, sestavnega dela ali samostojne tehnične enote, zajetih v tem certifikatu o homologaciji, je treba te znake nadomestiti v dokumentaciji s simbolom: „?“ (npr. ABC??123??).

([3]) Kot so opredeljene v Prilogi IIA k Direktivi 70/156/EGS.

6. Kraj: . . . . . .

7. Datum: . . . . . .

8. Podpis: . . . . . .

9. Priložen je seznam dokumentov v opisni dokumentaciji, ki se hrani pri homologacijskem organu in jih je mogoče pridobiti na zahtevo.

Dopolnilo k certifikatu o ES-homologaciji št.

glede homologacije vozila skladno z Direktivo 70/311/EGS,
kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo .../.../ES

1. Dodatni podatki:

Tip krmilja: . . . . . .

Upravljanje krmilja: . . . . . .

Prenosni mehanizem krmilja: . . . . . .

Krmiljena kolesa: . . . . . .

Vir energije: . . . . . .

Delovanje zavor: . . . . . .

Navedba homologacijske številke, izdane v skladu z Direktivo 71/320/EGS, če obstaja . . . . . .

in/ali informacije glede stanja vozila med preskusi:
obremenjeno/neobremenjeno ([1])

2. Opombe: . . . . . .

(npr. velja tako za vozila z volanom na levi kot na desni strani)

([1]) Neustrezno črtati."

3. Priloge II, III, IV, V in VI se spremenijo na naslednji način:

1. Priloga II se črta.

2. Priloga III se preštevilči v Prilogo II, točka 3 pa se črta.

3. Priloga IV se preštevilči v Prilogo III, točka 2.2.1.1 pa se nadomesti z naslednjim:

„2.2.1.1 Preskus vožnje v krogu

Vozilo je treba voziti v preskusnem krogu s premerom , ‚R' (m) in hitrostjo ‚V' (km/h) ustrezno njegovi kategoriji in vrednostim, podanim v spodnji tabeli:

Kategorija vozila	R ([1])	V ([2]) ([3])
M_1, N_1	100	80
M_2, N_2	50	50
M_3, N_3	50	45

([1]) Če je pri tej določeni hitrosti pomožno krmilje mehansko blokirano, je treba hitrost preskušanja prilagoditi najvišji hitrosti, ko sistem deluje. Največja hitrost pomeni hitrost, pri kateri se pomožno krmilje blokira, zmanjšano za 5 km/h.

([2]) Če dimenzijske značilnosti vozila povzročijo nevarnost prevračanja vozila, mora proizvajalec dostaviti tehnični službi podatke o simulaciji obnašanja vozila, ki kažejo nižjo najvišjo varno preskusno hitrost. Tehnična služba nato izbere preskusno hitrost.

([3]) Če zaradi oblike preskusne proge ni mogoče upoštevati predpisanih polmerov kroženja, se lahko preskus opravi na preskusni progi z drugačnimi polmeri (največje odstopanje ± 25 %) pod pogojem, da se spremeni tudi hitrost tako, da se doseže enake prečne pospeške, kot pri predpisanih polmerih in hitrostih za ustrezno kategorijo vozila.

Motnjo se uvede po doseženi določeni hitrosti. Preskus vključuje vožnjo v smeri urinega kazalca in v nasprotni smeri.“;

4. Priloga V se preštevilči v Prilogo IV.

5. Priloga VI se črta.